

# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

## December 12月



さんだし きょうどう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう  
Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 12月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

#### ■新三田セントパーク

12月16日(土) 10時~12時

新三田セントパーク敷地内



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shoubouhonbu Yobouka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 第3回家庭教育学級合同フォーラム

人と自然の博物館へ親子でGO!

～先生おしえて!危険な虫を見分けるには～

気がつかないだけで、身近なところにも危険な虫が生息しています。どんな虫?どこにいるの?もし、刺されたらどうすれば良いの...?専門の先生から知識を学びましょう。

■日時=12月16日(土)10時30分~12時

■場所=人と自然の博物館 中セミナー室

(10:15より4階優先出入口にて受付)

■講師=山内健生(やまうちたけお)主任研究員

■対象=市内小学生と保護者35組

(多数の場合抽選、参加できない場合のみ連絡)

■参加費=無料 ※大人は1人につき入場料150円が必要。当日徴収。

【申込・問合せ】12月8日(金)必着、住所、名前、

電話番号、子どもの学年・学校名を記入し、TEL、ファクス、窓口、eメールのいずれかで、

〒669-1546 弥生が丘1-1-2 サンフラワービル2階

健やか育成課(Sukoyakaikuseika)

☎ 562-0833 FAX 562-0933

eメール sukoyaka@city.sanda.lg.jp



### Local Disaster Drill in December

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity and join your local area's drills!

#### ■Shinsanda sento park

December 16 (Sat) 10:00-12:00 Shinsanda sento park

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※For more details on the drill contact below:

【Information】Fire Fighting Headquarters Fire Prevention Division ☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

### The Third Joint Forum for Home and School Education

Go to the Museum of Nature and Human Activities with parents and children! ~Teacher, teach me! How to distinguish dangerous insects~

Dangerous insects inhabit the areas around us without us noticing them. Which insects? Where are they? What to do when getting bit? Let's learn from experts.

■Date and time = December 16 (Sat) 10:30-12:00

■Place = Museum of Nature and Human Activities, Medium Seminar Room (Reception starts from 10:15 at the priority entrance on 4th floor.)

■Lecturer = Takeo YAMAUCHI, Senior Researcher

■Target = 35 pairs of an elementary school student and his/her guardian in Sanda City (In case of too many applications, we will hold a draw for place allocation and notify those who cannot participate.)

■Fee = Free ※Adults pay 150 Yen entrance fee. Pay on the day of the event.

【Application and information】Application must arrive by December 8 (Fri). Apply by TEL, FAX, at the office, or E-mail with your address, name, telephone number, child's grade and school name to Healthy Child-rearing Division, Sun Flower Building 2F, 1-1-2 Yayoigaoka, Sanda, 〒669-1546.

☎079-562-0833 FAX 079-562-0933

Email sukoyaka@city.sanda.lg.jp

**第29回三田国際マスターズマラソン 12月17日(日)****10時30分スタート!**

5,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。

<当日の交通規制について>

大会公式サイト (<http://www.sanda-masters.org/>)

でお知らせします。

※ 12月17日(日) 10時から 13時15分まで県道黒石三田線、市道横山天神線、ウッドタウン、カルチャータウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※ 「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りください。

【申込・問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

**三田国際マスターズマラソン****姉妹都市選手歓迎交流会**

豪ブルーマウンテンズ市から3名、米キティタス郡から2名、韓国済州市から3名の選手が来られます。

■日時=12月17日(日) 18時~20時

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール

■参加費=

一般2,000円 高校生以下1,000円 就学前無料

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokai jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail [office@sia-japan.org](mailto:office@sia-japan.org) 10時~17時

**空きびんの収集方法が変わります(2018年4月1日から)**

収集時の騒音やポストの使い方が難しいなどの意見があり、家庭の空きびん収集方法はびんポストから指定ごみ袋に変わります。また、びんの色によって分ける必要がなくなります。なお、収集日に変更はありません。

空きびん専用の指定ごみ袋は、2018年3月1日から取扱店舗や各市民センターで販売予定です。

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

TEL 079-563-5551 FAX 079-563-6672

**29th Sanda International Masters Marathon will start at 10:30 of December 17 (Sun.) !**

Please come and cheer for more than 5000 runners.

<Traffic restriction of the day>

Details of the traffic restriction for the day will be posted on the official website (<http://www.sanda-masters.org/>), as well as at the mobile website (<http://www.sanda-masters.org/p/>)

※ Traffic will be restricted from 10:00 to 13:15 of December 17(Sun.) at Kuroisi-Sanda prefectural road, Yokoyama-Tenjin city load, some roads in Woody town, Culture town and Techno-park, etc.

※ Those persons who visit "Sanda holiday emergency medical center" are required to enter from the side entrance located on the back of the building. (General Welfare and Health Center side)

【Application and information】Sanda International Masters Marathon Office of Culture & Sports Division

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

**Sanda International Masters Marathon****Welcome party for runners from sister cities**

Three runners from City of Blue Mountains, Australia, two from Kittitas County, the USA and three from Jeju City, South Korea will come to Sanda.

■Date and time = December 17 (Sun) 18:00-20:00

■Place=Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

■Fee = ¥2,000 for adults, ¥1,000 for high school and younger students, free for pre-school children.

【Application and information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail [office@sia-japan.org](mailto:office@sia-japan.org) 10:00~17:00

**The way of collecting empty glass bottles will be changed from April 1, 2018**

The way of collecting empty glass bottles from household will be changed. Containers are used to collect bottles now but designated plastic bags will be used instead due to complaints of noise from bottles being tossed into the containers being picked up by a truck, and also some people have trouble handling the containers. There will be no need to sort bottles according to color. The collection schedule will not be changed.

Designated plastic bags for empty glass bottles will be sold at distributors or each Civic Center starting March 1, 2018.

【Information】Clean Center

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

**SANTA CITY イベント開催!****12月23日、SANTA バス発車!!**

12月のSANTA CITYに1日だけ現れるSANTAバス。その中ではゲーム大会やクリスマスソングなどの楽しいイベントがいっぱい!

SANTAバスで市内を回って、最後は”SANTA CITY風の広場”まで子どもサンタパレード!サンタ帽で参加してくれた子どもには、サンタさんからのプレゼントもあります。

■発車時間=三田駅発 14:00 / 15:30 /17:00  
(乗車時間60分、パレード10分程度)

■定員=各回先着35人  
※小学生以下は保護者同伴

■乗車方法=要事前申込み。

12月1日(金)9時受付開始。

①氏名②年齢③住所④TEL⑤乗車可能時間  
(複数選択可)を下記問合わせ先まで

■運賃=小学生以下は無料!(中学生以上500円)  
※当日支払

**SANTA CITY風の広場(三田市役所)**

■日時=12月23日(土・祝)14:00~20:00

■内容=

SANTA CITY風の広場では、楽しいゲームやフードコーナーがあります(有料。なくなり次第終了)。サンタ帽のキッピー・ハッピーにも会えるかも!?夜にはキャンドルやイルミネーションも楽しんでください。イベント内容や時間は変更になる場合があります。詳しくは、三田市役所ポータルサイトで確認してください(「さんだうえるかむ」で検索)。

【問合わせ】

〒669-1595 三田市三輪2-1-1 三田市役所

まちのブランド創造課(Machinobrandsozoka)

☎ 079-559-5012 fax 079-563-1366

E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

**SANTA CITY Event Opens!****SANTA bus departs on December 23!!**

Santa bus appears only 1 day in December in SANTA CITY.

There will be so many fun events like a game tournament and Christmas songs, etc!

Ride on the Santa bus and go around the city, and march in the Kids Sanda parade to “SANTA CITY Square of Winds” at the end.

Children who join in the event by wearing Santa Claus hats will get presents from Santa Claus.

■Departure Time=From Sanda Station 14:00 / 15:30 / 17:00 (Riding time 60 minutes, Parade time about 10 minutes)

■Capacity=First 35 people per ride ※Children below elementary school age must be accompanied by a guardian.

■Application = Prior application necessary. Accepted from 9:00 on Friday, December 1. Apply below with your  
①Name②Age③Address④TEL⑤Departure time (You can pick multiple desired departure time).

■Fare=Free for children below elementary school age! (500 Yen for children above junior high school age) ※Pay on the day of the event.

**SANTA CITY Square of Winds (Sanda City Hall)**

■Date and time=December 23 (Sat) 14:00-20:00

■Contents=

Fun games and food tents at SANTA CITY Square of Winds (Charged, Ends when all the food has been sold). You may meet Kippy and Happy with Santa Claus Hats!?! Enjoy candles and illuminations at night.

Contents and time may change. Check the Sanda City Office Portal Site for details. (Search “さんだうえるかむ Sanda Welcome” )

【Information】

Sanda City Hall, 2-1-1 Miwa, Sanda, 〒669-1595

City Brand Creation Division

☎079-559-5012 FAX 079-563-1366

Email machibrand@city.sanda.lg.jp



If you are having a problem contacting us in Japanese, you can make use of the Sanda Public Community Center's Interpretation and Translation System. (Some restrictions apply. Please contact for details.)

TEL 079-559-5023 FAX 079-563-8001 E-Mail machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分～12時30分★12月は、13日(水)、23日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター

(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



## 第8回 在住外国人による「日本語スピーチ大会」

### 出場者募集

国際交流DAYでの「日本語スピーチ大会」出場者を募集します。

■日時＝2018年2月18日(日) 10時30分～13時

■場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

■対象＝市内または近郊在住で日本語を母語としない人

■テーマ＝日本で暮らして思ったこと

■参加費＝無料

■定員＝10人程度 先着順

■申込み受付＝11月1日～1月18日

※下記窓口またはHP(<http://www.sia-japan.org/>)に申込用紙があります。

※参加者全員に賞があります。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokai jimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時～17時

## Living Information and Advising Service for Foreign Residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝ The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30 ★December 13(Wed), 23(Sat)

■Place＝ Sanda Public Community Center

(Telephone consultation is available.)

■Available languages＝Japanese, Chinese, English

(If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## Contestants Wanted for "8th Japanese Speech Contest" by Foreign Residents

We are looking for speakers for the Japanese Speech Contest on International Day.

■Date＝February 18, 2018 (Sun) 10:30～13:00

■Place＝Sanda Public Community Center, Multi-Purpose Hall

■Eligibility＝Foreign residents in Sanda or neighboring cities who are not native Japanese speakers

■Theme of Speech＝Your thoughts on life in Japan

■No application fee is required

■Capacity＝Approx. 10 people, first-come, first-served basis

■Application Term＝November 1～January 18

※An application form is available at the SIA desk and can also be downloaded from the website (<http://www.sia-japan.org/>).

※ All contestants will receive an award.

【Application and information】 Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10:00～17:00

